ZMLUVA O SPOLUPRÁCI

uzatvorená podľa ust. § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka

č. 2019_13_10

Partner 1: **Bratislavská organizácia cestovného ruchu**
Sídlo: Primaciálne námestie 1, P.O.BOX 349, 810 00 Bratislava
IČO: 42259088
DIČ: 2023399455
IČ DPH: SK 2023399455
Registrácia: Registrovaná na Ministerstve dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja SR, č. registr. [redacted]
Bankové spojenie: [redacted]
IBAN: [redacted]
Zast. : Mgr. Ing. Tomáš Koniar, PhD., výkonný riaditeľ
(ďalej len „Partner 1“)

a

Partner 2: **Ing. Katarína Malovecká**
Sídlo: Hany Meličkovej 7, 841 05 Bratislava
IČO : 32 144 024
DIČ : 10 25 37 76 83
IČ DPH: nie je platcom DPH
Bankové spojenie: [redacted]
IBAN:

(ďalej len „Partner 2“)

Preambula

Zmluvné strany ako subjekty cestovného ruchu pôsobiace v Bratislave sa dohodli na vzájomnej spolupráci, ktorej cieľom je najmä podpora a rozvoj cestovného ruchu v Bratislave, popularizácia histórie Bratislavy, edukácia v oblasti histórie a geografie hlavného mesta SR, podpora kultúrneho, spoločenského a športového života v regióne Bratislava.

Za účelom naplnenia spoločných cieľom uzatvárajú zmluvné strany túto zmluvu.

I.
Úvodné ustanovenia

1. Partner 1 je na základe živnostenského oprávnenia, číslo živnostenského registra 110-216829 vydaného OÚ v Bratislave, prevádzkovateľom cestovnej kancelárie. Partner 1 uzatvára túto zmluvu v rámci výkonu svojej podnikateľskej činnosti.

2. Partner 2 je sprievodcom cestovného ruchu, a to na základe živnostenského oprávnenia, číslo živnostenského registra 104-9652 vydaného OÚ v Bratislave. Partner 2, resp. osoba, ktoré v jeho mene vykonáva prezentačné a sprievodcovské aktivity, je držiteľom osvedčenia sprievodcu cestovného ruchu, ktorého kópia je prílohou č. 4 tejto zmluvy.

3. Výkonom sa na účely tejto zmluvy rozumie uskutočňovanie prezentačných a sprievodcovských aktivít v rámci prehliadok Bratislavy a okolia Partnerom 2, a to pre klientov Partnera 1. Prezentačné a sprievodcovské aktivity Partnera 2 predstavujú jedinečnú a nezameniteľnú činnosť Partnera 2, ktorá je výsledkom know how Partnera 2.

4. Klientom Partnera 1 je fyzická alebo právnická osoba, ktorá si u Partnera 1 objednala poskytnutie prezentačných a sprievodcovských aktivít. Za klienta Partnera 1 sa považuje aj osoba, ktorá je oprávnená konať v jeho mene (napr. vedúci zájazdu, sprievodca alebo iná poverená osoba).

5. Garantovanou prehliadkou je jednohodinová pešia prehliadka historického centra mesta pre individuálnych klientov Partnera 1 konajúca sa denne o 14:00 hod.

II.
Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je záväzok Partnera 2 poskytnúť klientom Partnera 1 prezentačné a sprievodcovské aktivity za podmienok dohodnutých v tejto zmluve a záväzok Partnera 1 zaplatiť Partnerovi 2 dohodnutú odmenu.

III.
Práva a povinnosti Partnera 1

1. Partner 1 je povinný objednať prezentačné a sprievodcovské aktivity u Partnera 2 prostredníctvom písomnej, e-mailovej, telefonickej objednávky alebo prostredníctvom sms, a to v dostatočnom časovom predstihu pred požadovaným termínom výkonu.

2. Po potvrdení objednávky zo strany Partnera 2 pripraví Partner 1 pre Partnera 2 delegačný list (príloha č. 1), v ktorom budú uvedené identifikačné údaje o klientovi Partnera 1, o presnom čase začiatku prehliadky, dobe trvania prehliadky, jazyku, mieste stretnutia Partnera 2 s klientom Partnera 1, počte účastníkov prehliadky a spôsobe platby za výkon.

3. V prípade akejkoľvek zmeny údajov uvedených v objednávke alebo v delegačnom liste je Partner 1 povinný o zmene bezodkladne informovať Partnera 2. V prípade, ak sa objednávka stornuje zo strany Partnera 1 menej ako 24 hodín pred akciou alebo sa skupina nedostaví na prehliadku, prináleží Partnerovi 2 storno vo výške 50% honoráru uvedeného v prílohe č. 3 zmluvy.

IV.
Práva a povinnosti Partnera 2

1. Partner 2 sa zaväzuje poskytnúť Partnerovi 1 výkon na profesionálnej úrovni, včas a v objednanej dĺžke akcie a v príslušnom jazyku. Pri napĺňaní spoločných cieľov zmluvných strán je Partner 2 povinný informovať klientov pravdivo, nepoškodzovať

meno Slovenskej republiky, hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy a Partnera 1.

2. Partner 2 je povinný dostaviť sa v čase určenom v delegačnom liste s 10 minútovým predstihom na miesto stretnutia s klientom Partnera 1. V prípade, ak omeškaním Partnera 2 vznikne Partnerovi 1 škoda, je Partner 2 povinný ju uhradiť Partnerovi 1 v plnom rozsahu.

3. Partner 2 sa zaväzuje poskytnúť výkon v týchto jazykoch: NEMČINA, TALIANČINA a ANGLIČTINA a plne zodpovedá za kvalitu poskytnutého výkonu.

4. Partner 2 je povinný prevziať si v dostatočnom časovom predstihu pred poskytnutím výkonu delegačný list, a to v sprievodcovskom oddelení Partnera 1 na Klobučníckej ul. č. 2 v Bratislave.

5. V prípade, ak klient Partnerovi 1, resp. Partner 1 zruší objednávku v deň výkonu, resp. 24 hodín pred výkonom, Partner 2 má nárok na zaplatenie časti dohodnutej odmeny, tzv. storno honorár.

6. Partner 2 je povinný odovzdať delegačný list podpísaný klientom Partnera 1 potvrdzujúci výkon do troch pracovných dní odo dňa výkonu povereným zamestnancom Partnera 1 uvedeným v prílohe č. 2 tejto zmluvy.

7. V prípade, ak odmena za výkon náležiaca Partnerovi 1 bude vložená do rúk klientom Partnera 1 do rúk Partnerovi 2 pri výkone, Partner 2 je povinný ju po výkone odovzdať povereným zamestnancom Partnera 1 uvedeným v prílohe č. 2 tejto zmluvy.

8. V prípade, ak sa dohodnutá doba trvania prehliadky na základe žiadosti klienta Partnera 1 predĺži o viac ako pätnásť minút, Partner 2 je povinný túto skutočnosť uviesť v delegačnom liste a zabezpečiť potvrdenie tejto skutočnosti klientom Partnera 1. Zároveň je potrebné v delegačnom liste uviesť, či klient Partnera 1 uhradil doplatok za poskytnutý výkon v hotovosti Partnerovi 2 pri výkone alebo ho uhradí na základe faktúry vystavenej Partnerom 1. Sumu doplatku za predĺženú dobu prehliadky je klient Partnera 1 oprávnený uhradiť na základe faktúry len v prípade, ak bol takýto spôsob úhrady dohodnutý aj na zaplatenie ceny za poskytnutie riadnej prehliadky. Na vyššie uvedené skutočnosti je Partner 2 povinný upozorniť zamestnancov Partnera 1 pri odovzdávaní delegačného listu a prípadný doplatok za predĺženú dobu prehliadky odovzdať povereným zamestnancom Partnera 1 uvedeným v prílohe č. 2 tejto zmluvy.

9. V prípade, ak Partner 1 objedná požadovaný výkon u Partnera 2 v deň poskytnutia požadovaného výkonu, Partner 2 má nárok na zaplatenie príplatku k dohodnutej odmene vo výške uvedenej v prílohe č. 3 tejto zmluvy. Nárok na príplatok sa nevzťahuje na garantované prehliadky.

10. V prípade neschopnosti realizovať výkon osobne, má Partner 2 povinnosť spolupracovať s Partnerom 1 na zabezpečení náhrady. Cena odmeny je však v takomto prípade bez príplatku k dohodnutej odmene, ak aj je menej ako 24 hodín pred poskytnutím výkonu. Pravidelné rušenie poskytovania výkonov (minimálne 3 krát v jednom mesiaci) môže byť dôvodom ukončenia spolupráce s Partnerom 2, a to aj v prípade zabezpečenia náhrady. Ospravedlniteľné sú iba okolnosti ako úmrtie v rodine, hospitalizácia, písomne doložená pracovná neschopnosť Partnera 2 alebo mimoriadna služobná cesta prikázaná zamestnávateľom Partnera 2 v jeho preukázateľnom trvalom pracovnom pomere.

Polaj

11. V prípade písomnej sťažnosti na Partnera 2 doručenej Partnerovi 1 možno vykonať zrážku 50% z dojednanej odmeny.

V.
Doba trvania zmluvy

1. Táto zmluva sa uzatvára na dobu neurčitú.

2. Obe zmluvné strany sú oprávnené túto zmluvu písomne vypovedať bez uvedenia dôvodu s okamžitou platnosťou. Partner 2 nie je oprávnený vypovedať zmluvu v čase od potvrdenia objednávky Partnera 1 do doby riadneho výkonu na základe tejto objednávky. Ak výpoveďou zo strany Partnera 2 vznikne Partnerovi 1 škoda, je Partner 2 povinný ju nahradiť v plnom rozsahu.

VI.
Odmena

1. Partner 1 sa zaväzuje zaplatiť Partnerovi 2 odmenu za výkony vo výške honorárov pre sprievodcov BTB, ktoré sú schválené na každý kalendárny rok a v rozsahu skutočných výkonov potvrdených v delegačnom liste, a to na základe faktúry vystavenej Partnerom 2. Honoráre sprievodcov BTB pre rok 2019 sú uvedené v prílohe č. 3 tejto zmluvy.

2. Partner 2 je povinný vystaviť si za poskytnuté výkony faktúru a doručiť ju do TIC Partnera 1, Klobučnícka č. 2, do 14 dní odo dňa výkonu, v prípade mesačnej fakturácie do 5. dňa nasledujúceho mesiaca.

3. Partner 1 je povinný uhradiť faktúru vystavenú Partnerom 2 do 30 dní odo dňa jej doručenia. Faktúra sa považuje za uhradenú pripísaním na účet Partnera 2.

VII.
Provízia

1. Partner 1 má právo na províziu, ktorou je rozdiel medzi (a) príjmami Partnera 1, ktoré predstavujú platby klientov Partnera 1 za produkt Partnera 1, ktorého súčasťou sú aj výkony a (b) nákladmi na výkony a ďalšie služby poskytnuté klientom Partnera 1 v rámci produktu Partnera 1.

VIII.
Záverečné ustanovenia

1. Túto zmluvu možno meniť alebo dopĺňať len po vzájomnej dohode zmluvných strán formou písomných dodatkov.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva nadobúda účinnosť dňa 1.12.2019.

3. Táto zmluva je vyhotovená v dvoch rovnopisoch, po jednom pre každú zmluvnú stranu.

Polas

4. Právne vzťahy v tejto zmluve neupravené sa riadia ustanoveniami Obchodného zákonníka, Autorského zákona a iných všeobecne záväzných právnych predpisov.

5. Zmluvné strany prehlasujú, že s obsahom tejto zmluvy súhlasia, zmluvu uzatvárajú slobodne, vážne, neuzatvárajú ju v tiesni, ani za nápadne nevýhodných podmienok, na znak čoho ju vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave dňa 29.11.2019

.....

Príloha č. 1 – delegačný list
Príloha č. 2 – zoznam poverených zamestnancov Partnera 1
Príloha č. 3 – honoráre sprievodcov na rok 2019
Príloha č. 4 – osvedčenie sprievodcu cestovného ruchu
Príloha č. 5 – výpis zo Živnostenského registra (www.zrsr.sk)

Príloha č. 1 k zmluve o poskytovaní sprievodcovských služieb

BRATISLAVA TOURIST BOARD

Sprievodcovské oddelenie

DELEGAČKA č.: ....

Delegujeme sprievodcu: .....

Na prehliadku dňa: ..... **o hodine:**..... **trvanie:**..... **v jazyku:**.....

Miesto stretnutia: .....

Objednávateľ: .....

Kontakt(obj/klient/TL) . ...

Počet osôb: .....

pečiatka

Pre sprievodcu / For a guide

Akcia trvala od:.....do:.....spolu:.....h

.....

Podpis sprievodcu

Cena a spôsob platby: .....

Na faktúru
Platba v TIC
Platba sprievodcovi

Poznámky a doplňujúce údaje:

Pre objednávateľa /For a client:

Evaluation on provided services of the Tourist Guide (please circle):
1 excellent 2 very good 3 good 4 poor 5 bad

Explain reasons, if poor/bad, please:

Signature:

Pre BTB/For BTB:

Fakturujeme (objednávateľovi) za sprievodcovské služby v trvaní: ..... hod, v jazyku: .....

Likvidoval: ..... Dátum: ..... SUMA: .....

Honorár sprievodcovi za sprievodcovské služby v trvaní: ..... hod, v jazyku: .....

Likvidoval: ..... Dátum: ..... SUMA: .....

Príloha č. 2 k zmluve o poskytovaní sprievodcovských služieb

Poverení pracovníci BTB:

Sprievodcovské oddelenie:

Ing. Stanislava Polakovičová	**polakovicova@visitbratislava.com**
Oficiálna e-mailová adresa:	prehliadky@visitbratislava.com, guides@visitbratislava.com
Telefónne číslo:	02/544 34 059
Mobilný kontakt:	**0905 848 407**

Frontoffice TIC:

Mgr. Sabina Šperglová	sperglova@visitbratislava.com
Mgr. Jana Kačalová	kacalova@visitbratislava.com
Mária Šedivá	sediva@visitbratislava.com
Mgr. Alexandra Lorenzetti	citycard@visitbratislava.com
Kontakt TIC:	02/593 56 652, 651

Vedenie TIC:

PhDr. Eva Mazuchová	mazuchova@visitbratislava.com
Telefónne číslo:	02/16 186, 02/ 544 19 410
Mobilný kontakt:	0905 848 409

Správa call centra, riešenie sťažností:

Mgr. Monika Výbochová	touristinfo@visitbratislava.com
Telefónne číslo:	02/16 186, 02/ 544 19 410

HONORÁRE SPRIEVODCOV 2019

štandardné a tematické prehliadky mesta a okolia

PLATNOSŤ OD 1.4.2019

typ prehliadky	dĺžka prehliadky	cudzí jazyk				slovenský jazyk		
		cudzí jazyk 1		cudzí jazyk 2				
		1 - 10 pax	11 - 50 pax	1 - 10 pax	11 - 50 pax	1 - 10 pax	11 - 50 pax	škola
Prehliadka pre individ. klientov	do 1 hod	25,00 €	25,00 €	25,00 €	25,00 €	23,00 €	23,00 €	dohoda
Technický sprievodca (objednávka minimálne na 3 hod)	1 hod	10,00 €	10,00 €	10,00 €	10,00 €	8,00 €	8,00 €	
Bratislava - Pressburg-Pozsony spoznávanie historického centra Bratislavy	do 1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	
Mýty, záhady a legendy starej Bratislavy	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	
Bratislavskí rodáci	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	
Bratislava za vlády Márie Terézie	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	
Korunovačná Bratislava	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	
Bratislavské fontány	1,5 hod	30,00 €	40,00 €	35,00 €	45,00 €	24,00 €	30,00 €	
Bratislava - Pressburg-Pozsony spoznávanie historického centra Bratislavy	2 hod	40,00 €	50,00 €	45,00 €	55,00 €	30,00 €	36,00 €	
Sakrálna Bratislava	2 hod	40,00 €	50,00 €	45,00 €	55,00 €	30,00 €	36,00 €	
Židovská Bratislava	2 hod	40,00 €	50,00 €	45,00 €	55,00 €	30,00 €	36,00 €	
Bratislava mesto hudby	2 hod	40,00 €	50,00 €	45,00 €	55,00 €	30,00 €	36,00 €	
Bratislava mesto hudby	2,5 hod	45,00 €	55,00 €	50,00 €	60,00 €	35,00 €	40,00 €	
Bratislavský okruh	3 hod	55,00 €	65,00 €	60,00 €	70,00 €	42,00 €	48,00 €	
Bratislavský okruh	4 hod	65,00 €	75,00 €	70,00 €	80,00 €	50,00 €	55,00 €	
Malokarpatský okruh	6 hod	80,00 €	90,00 €	85,00 €	95,00 €	62,00 €	68,00 €	

HONORÁRE SPRIEVODCOV 2019
prehliadky Bratislavy a okolia na špeciálnu objednávku klienta

PLATNOSŤ OD 1.4.2019

Dĺžka prehliadky	cudzí jazyk				slovenský jazyk	
	cudzí jazyk 1		cudzí jazyk 2			
	1 - 10 pax	11 - 50 pax	1 - 10 pax	11 - 50 pax	1 - 10 pax	11 - 50 pax
do 3 hod	55,00 €	65,00 €	60,00 €	70,00 €	42,00 €	48,00 €
do 5 hod	70,00 €	80,00 €	75,00 €	85,00 €	55,00 €	61,00 €
do 8 hod	90,00 €	100,00 €	95,00 €	105,00 €	75,00 €	81,00 €
nad 8 hod	+ 7,00 € / 1 hodina				+ 5,00 € / 1 hodina	

		cudzí jazyk	slovenský jazyk
Prehliadky pre Magistrát	1 hod	25,00 €	23,00 €
Prehliadky pre Magistrát (OFIC.)	1 hod	30,00 €	25,00 €

		cudzí jazyk	slovenský jazyk
Garantovaná prehliadka	1 hod	25,00 €	23,00 €

Poznámka: Pri skupine nad 50 osôb alebo objednávke organizovanej turistickej skupiny nad 5 osôb v deň konania prehliadky sa účtuje príplatok 10€ k pôvodnému honoráru.
Príplatok platí aj pri objednávke hodinovej prehliadky (tzv. "od pultu") menej ako 90 minút pred jej začiatkom.
Príplatok musí byť vždy vopred potvrdený objednávajúcim pracovníkom BTB.

Pri poskytovaní vysoko špecializovaných prehliadok, prehliadok pre významných hostí vyžadujúcich si odbornú znalosť, rovnako znalosť spoločenského protokolu, ako aj prehliadok v zriedkavo používaných národných jazykoch je možné honorár dohodou navýšiť až do výšky 100% zo štandardnej výšky honoráru.

* cudzí jazyk 1 - anglický, francúzsky, nemecký, španielsky, taliansky, ruský; cudzí jazyk 2 - ostatné, neuvedené

Vyhotovil: Mgr. Róbert Šedivý, sprievodcovské oddelenie .....

Navrhuje: PhDr. Eva Mazuchová, vedúca TIC .....

Schvaľuje: Ing. Mgr. Tomáš Koniar, PhD., výkonný riaditeľ BTB .....

BKIS BRATISLAVSKÉ KULTÚRNE A INFORMAČNÉ STREDISKO

BRATISLAVSKÉ KULTÚRNE A INFORMAČNÉ STREDISKO
nábr. arm. gen. L. Svobodu 3, 815 15 Bratislava
tel.: 02/5910 3100, fax: 02/5910 3103

Číslo potvrdenia o akreditácii:
1508/2330/2002/203/1

Číslo protokolu:203/2002/1
Číslo osvedčenia: 98/2006

OSVEDČENIE
o získanom vzdelaní s celoštátnou platnosťou

Meno a priezvisko: Malovecká Katarína
Deň, mesiac a rok narodenia [redacted]

Úspešne absolvoval/a/:

Sprievodca CR – vlastivedný sprievodca po Bratislave

v čase od 01.10.1987 do 01.06.1988
v rozsahu: 220 hodín
S odborným obsahom v predmetovej skladbe
Teoretická časť:

História Bratislavy	50 hodín
Pamiatky Bratislavy	50 hodín
Súčasnosť Bratislavy	20 hodín
Metodika sprievodcovskej činnosti	10 hodín
Technika sprievodcovskej činnosti	10 hodín
Praktické cvičenia a exkurzie	80 hodín

Osvedčenie o získanom vzdelaní s celoštátnou platnosťou vydané podľa § 8 ods. 1 zákona č. 386/1997 Z.z. o ďalšom vzdelávaní a o zmene zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 387/1996 Z.z.o zamestnanosti v znení zákona č. 70/1997 Z.z. v znení zák[redacted]

V Bratislave dňa 10.06.2006

Ing. V[redacted]
predseda skúšobnej komisie

BRATISLAVSKÉ KULTÚRNE A INFORMAČNÉ STREDISKO BRATISLAVA
• 2019 •
POTVRDENIE O AKREDITÁCII MŠ SR

Ing. Vladimír Grežo
riaditeľ vzdelávacej inštitúcie

OKRESNÝ ÚRAD BRATISLAVA
odbor živnostenského podnikania
Staromestská 6, 814 40 Bratislava

Živnostenský register č. **104-9652**
Miestne príslušný Okresný úrad Bratislava

Bratislava 18. 03. 2014

VÝPIS ZO ŽIVNOSTENSKÉHO REGISTRA

Údaje o podnikateľovi

Obchodné meno: **Ing. Katarína Malovecká**
Miesto podnikania: **Hany Meličkovej 7, 841 05 Bratislava - Karlova Ves**
Pridelené IČO: **32 144 024**

Osobné údaje

Meno a priezvisko: **Ing. Katarína Malovecká**
Rodné číslo: [redacted]
Bydlisko: [redacted] **Bratislava - Karlova Ves**

Predmet(y) podnikania

Sprievodcovská činnosť
Vznik živnostenského oprávnenia: 14.07.1992

Prekladateľské a tlmočnícke služby v jazykoch anglickom, nemeckom a talianskom
Vznik živnostenského oprávnenia: 16.02.1998

Nákup a predaj tovarov v rozsahu voľnej živnosti
Vznik živnostenského oprávnenia: 16.02.1998

Sprostredkovanie obchodu a služieb
Vznik živnostenského oprávnenia: 16.02.1998

Poradenská a konzultačná činnosť v oblasti obchodu a služieb
Vznik živnostenského oprávnenia: 16.02.1998

Automatizované spracovanie dát
Vznik živnostenského oprávnenia: 16.02.1998

Okresný úrad Br...
85

[redacted]
Ing. Eva Kallayova
vedúca odboru